

Verstehen Sie Katalogdeutsch?

Sprechen Sie Kathalogisch?

Vorsicht: Manche Versprechen aus den Reisekatalogen entpuppen sich als Floskel.



"Direktflug" =
... Man muss bei den Zwischenlandungen nicht die Maschine wechseln.
richtig:
... einen Nonstopflug buchen



"kurzer Transfer zum Flughafen" =
bedeutet:
... dass der Flughafen nahe ist



"aufstrebende Gegend" =
... die freundliche Umschreibung für Großbaustelle



"Direkt am Meer" =
Das Hotel liegt am Hafen oder an einer Steilküste.



"Naturstrand" =
... angeschwemmter Abfall, an solchen Stränden gibt es weder Toiletten noch Umkleidekabinen.



"nur 15 Minuten zum Strand" =
... Null-Aussage: 15 Minuten womit?

Verstehen Sie Katalogdeutsch?



"verkehrsgünstige Lage" = hier ist immer mit Lärm zu rechnen



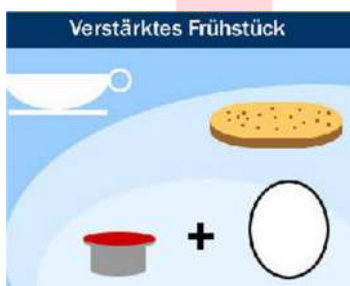
"familiäre Atmosphäre" = Kindergeschrei

"ruhiger, idyllischer Ort" = dort ist absolut nichts los



"Rustikal eingerichtet" = Einfach-Möblierung

"Individuell eingerichtet" = zusammengewürfelt



"verstärktes Frühstück" =

... zum schmalen kontinentalen Frühstück gibt es noch ein Ei und eine Scheibe Wurst oder Käse



"bei deutschen Gästen beliebt" =

Freunde von Wienerschnitzel und Currywurst sind hier richtig.

nach: Till Bartels, Verstehen Sie Katalogdeutsch?, © stern.de: Artikel zu:
Urlaubsplanung 2010: Verstehen Sie Katalogdeutsch?,

<http://www.stern.de/reise/service/uebersetzungshilfe-sprechen-sie-katalogisch-1572185-standard.html>